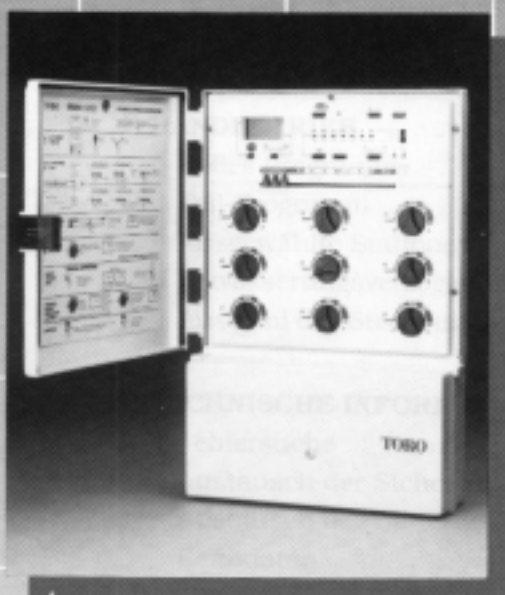
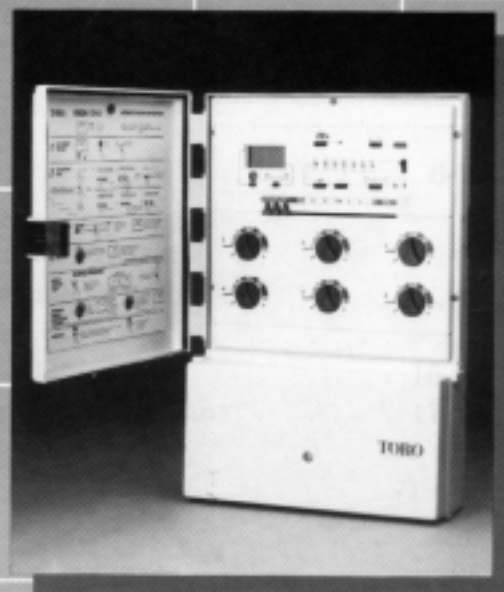


TORO VISION I

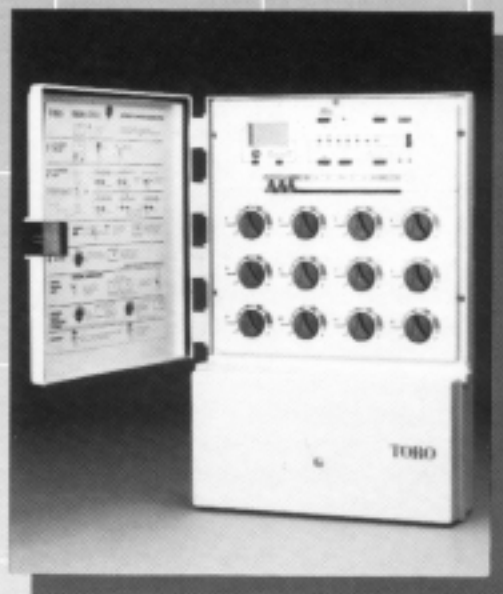
VISION I SERIEN STEUERGERAT

PROGRAMMATORE SERIE VISION I



**INSTALLATIONS- UND
BEDIENUNGSANLEITUNG**

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
ED IL FUNZIONAMENTO**



Inhaltsverzeichnis

1) BESCHREIBUNG DER STEUERUNGSKOMPONENTEN	2-3
Über den Steuerungsspeicher	4
Das Ausgangsprogramm	4
2) INSTALLATIONSANLEITUNG	6-13
3) PROGRAMMIERUNG FÜR AUTOMATISCHEN BETRIEB	14
SCHRITT 1 - Das Steuergerät zum Programmieren vorbereiten	14
SCHRITT 2 - Zeit- und Tageseinstellung der Uhr	14
SCHRITT 3A - Einstellen der Stationslaufzeit	15-16
SCHRITT 3B - Einstellen des täglichen Bewässerungsplans	17-18
SCHRITT 4 - Einstellen der Programm-Startzeiten	19
4) HANDBETRIEB	26
Volles Programm	26
Teil-Programm	26
Ausgewählte Stationen	27
Bewässerungsverzögerung	28
Auswahl der Steuerungsoptionen	28
5) TECHNISCHE INFORMATIONEN	32
Fehlersuche	32
Austausch der Sicherung	34
Austausch der Batterie	34
Kenndaten	36
Bewässerungs-Programm-Blatt	38

Indice

1) DESCRIZIONE DEI COMPONENTI DEL PROGRAMMATORE	2-3
Memoria del programmatore	5
Programma di funzionamento default	5
 2) ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	 6-13
 3) PROGRAMMAZIONE PER IL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO	 20
PASSO 1 - Preparazione del programmatore per la programmazione	20
PASSO 2 - Regolazione dell'orologio sull'ora e il giorno corrente	20
PASSO 3A - Regolazione del periodo attivo della stazione	21-22
PASSO 3B - Regolazione dell'orario giornaliero di irrigazione	23-24
PASSO 4 - Regolazione delle ore d'inizio del programma	25
 4) FUNZIONAMENTI MANUALI	 29
Programma completo	29
Programma parziale	29
Stazioni selezionate	30
Sospensione dell'irrigazione	31
Selezione di opzioni di controllo	31
 5) INFORMAZIONI TECNICHE	 33
Prima di chiamare il tecnico	33
Sostituzione del fusibile	35
Sostituzione della batteria	35
Specifiche tecniche	37
 Scheda di registrazione dell'irrigazione	 39

Einführung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Vision I Steuergerätes. Sie haben eines der höchstentwickelten und technisch ausgereiftesten Bewässerungssteuergeräte gewählt, die für den privaten und für den professionellen Bereich verfügbar sind.

Ihr neues Steuergerät hat einige sehr einzigartige Besonderheiten und Betriebseigenschaften. Bitte nehmen Sie sich daher ein paar Minuten Zeit und lesen Sie diese Bedienungsanleitung gut durch, um sich mit den verschiedenen Bestandteilen, der Programmierung und den Steuerungseigenschaften des VISION I, vertraut zu machen. Wir sind davon überzeugt, daß Sie dieses Steuergerät einfach zu programmieren und zu bedienen finden werden, nachdem Sie diesen einleitenden Schritt getan haben.

Die Information in dieser Bedienungsanleitung ist für alle Vision I 6, 9 und 12 Stationen geeignet und ist in fünf Hauptabschnitte aufgeteilt. Der erste Abschnitt beinhaltet eine detaillierte Beschreibung der Komponenten und des Programmspeichers des Steuergerätes. Der zweite Abschnitt beschreibt die Installation einschließlich Verkabelungsdetails. Der dritte Abschnitt führt Sie Schritt für Schritt in die Programmierung für den automatischen Betrieb ein. Der vierte Abschnitt erklärt die verschiedenen Möglichkeiten des Handbetriebs, sowie detaillierte Anweisungen für spezifische Betriebseigenschaften. Der fünfte und letzte Abschnitt enthält technische Daten und umfaßt die Kenndaten, Störungssuche und den Sicherungsaustausch des Steuergerätes. Ein Formular zum Aufzeichnen des Bewässerungsprogrammes befindet sich am Schluß der Anleitung, und hier können Sie die Lage jedes Bewässerungsbereiches, jeweiliger Stationen und die speziellen Details Ihres automatischen Bewässerungsprogrammes eintragen.

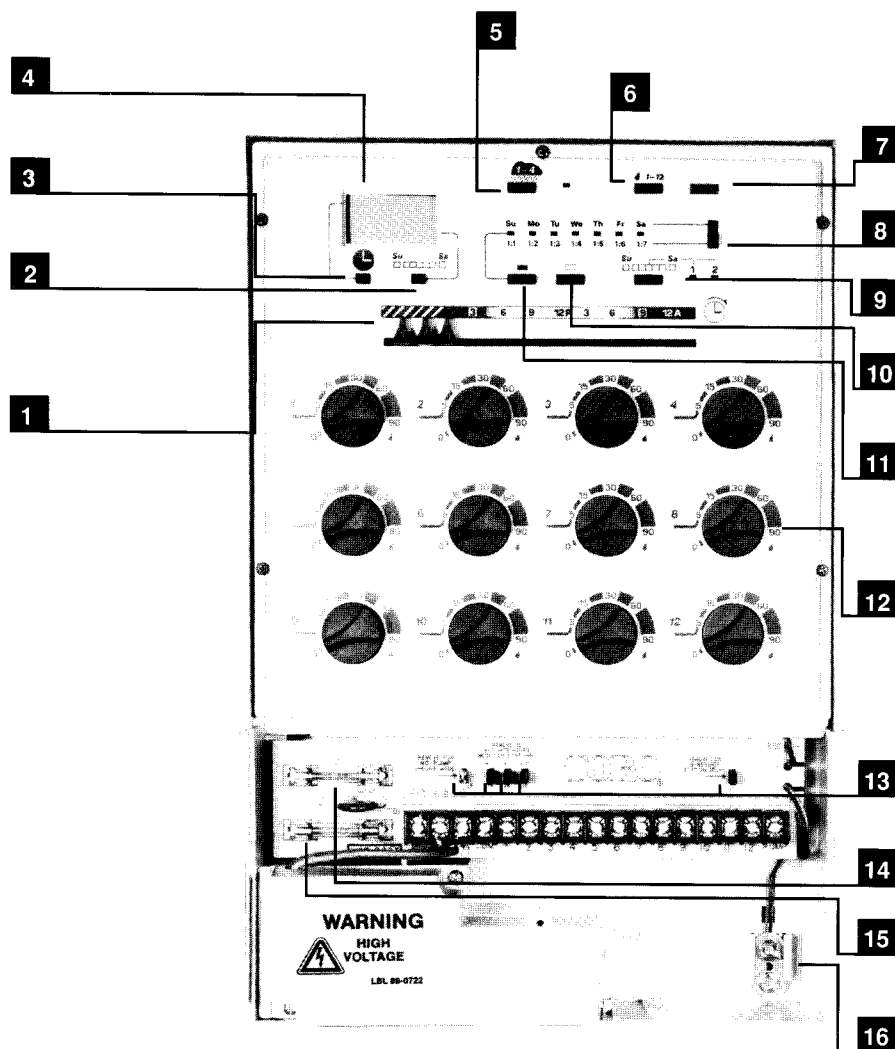
Introduzione

Congratulazioni per il vostro acquisto del programmatore Toro Vision I. Avete scelto uno dei programmatori più sofisticati e tecnologicamente all'avanguardia per sistemi di irrigazione per uso residenziale e piccoli parchi.

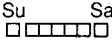
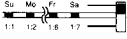
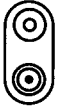
Il vostro nuovo programmatore possiede alcune caratteristiche e particolarità di funzionamento uniche nel loro genere. Per questo motivo si consiglia di studiare le informazioni contenute in questo manuale e familiarizzare con i vari componenti del Vision I, le fasi di programmazione, e le caratteristiche di controllo. Una volta compiuto questo passo iniziale siamo sicuri che troverete il programmatore facile da programmare e da usare.

Le informazioni contenute in questo manuale sono pertinenti a tutti i modelli Vision I, da 6, 9 e 12 stazioni, e sono divise in cinque sezioni principali. Nella prima sezione potete leggere una breve descrizione dei componenti del programmatore e della memoria del programma. La seconda sezione copre istruzioni per l'installazione inclusi dettagli sul collegamento elettrico. La terza sezione vi porta passo per passo attraverso il procedimento di programmazione per il funzionamento automatico. La quarta sezione descrive diversi modi di adoperare il programmatore manualmente, così come informazioni particolareggiate su specifiche caratteristiche di controllo. Nella quinta ed ultima sezione potete trovare informazioni tecniche riguardo le specifiche tecniche del programmatore, soluzione di problemi e sostituzione della batteria e del fusibile. Una scheda di registrazione dell'irrigazione, per registrare la posizione di ciascuna stazione di irrigazione e dettagli specifici del vostro programma di irrigazione automatico, è situata sul retro del manuale per vostra convenienza.

Beschreibung der Steuerungskomponenten Componenti del programmatore



Die untere Abdeckung wurde zur besseren Illustration entfernt.
Il coperchio inferiore è stato tolto per rendere l'illustrazione più chiara.

1 	Programmstartzeiger Comandi dell'ora d'inizio del programma
2 	Tageseinstellungstaste Tasto di selezione del giorno
3 	Zeiteinstellungstaste Tasto di selezione dell'ora
4 	Anzeige Display
5 	Bewässerungsverzögerungstaste und -Anzeige Tasto ed indicatore della sospensione dell'irrigazione
6 	Handbetriebstaste und -Anzeige Tasto ed indicatore del funzionamento manuale
7 	Ein/Aus-Taste für das Steuergerät Tasto On/Off del programmatore
8 	Täglicher Bewässerungsplanschalter und -Anzeigen Interruttore e indicatori dell'orario di irrigazione
9 	Wochenauswahltaste und Anzeigen Tasto ed indicatori di selezione della settimana
10 	Löschtaste Tasto di eliminazione
11 	Eingabetaste Tasto di inserimento
12 	Stationswählscheiben Manopole del periodo attivo della stazione
13 	Abziehbare Brückenstecker Spine di smistamento rimovibili
14 	Sicherung - 1/2 Ampere Sicherung schützt die Zeitsteuerungsschaltung Fusibile - un fusibile da 1/2 A protegge il circuito di temporizzazione del programmatore
15 	Sicherung - 1 Ampere Sicherung schützt 24 V~ Ausgang zum Feld Fusibile - un fusibile da 1 A protegge un'uscita al campo di 24 V~ del programador
16 	Batterieanschluß - für eine 9 Volt Alkalie Batterie Connettore della batteria - per una batteria alcalina da 9 V

Über den Steuerungsspeicher

Das Vision I Steuergerät benutzt eine 9 Volt Alkalie Batterie (vom Benutzer installiert), um den programmierbaren Speicher während eines Stromausfalls zu halten. Einmal installiert, kann eine neue Batterie den Speicher kontinuierlich für ungefähr drei Stunden halten. Während des Batteriebetriebes befindet sich das Steuergerät in einem Wartezustand; die Anzeige wird gelöscht und alle Sprinkleraktivitäten werden abgebrochen. Da die Stationslaufzeit und die Bewässerungszykluslaufzeit(en) mit dem Steuerungsknopf eingestellt werden, bleiben sie von Stromausfällen unbeeinflusst.

Wenn ein Stromausfall während eines Bewässerungszyklusses auftritt, wird die Sprinkleraktivität unterbrochen, bis die Stromversorgung wieder hergestellt ist, und wird dann von dem Punkt an fortgesetzt, an dem sie unterbrochen wurde. Sollte der Stromausfall die Lebenszeit der Batterie überschreiten, so fängt die Anzeige an zu blinken und der Programmspeicher kehrt zum Ausgangsprogramm zurück. Ein Batterieaustausch ist notwendig.

Das Ausgangsprogramm

Der Zweck des Ausgangsprogrammes ist einen fortgesetzten (oder neuerlichen) Steuerungsbetrieb zu ermöglichen, wenn der Programmspeicher gelöscht wurde. Das Ausgangsprogramm funktioniert wie folgt:

- Uhrzeit Einstellung -
Die Uhrzeit startet ab 12:00 AM, Sonntag, Woche 1 und die Anzeige blinkt.
- Aktive Bewässerungstage -
Kalender-Modus - Montag, Mittwoch und Freitag der Wochen 1 und 2.
- Intervall-Modus -
1:2 (jeden zweiten Tag).
- ☞ **Hinweis:** Der tägliche Bewässerungsplan ist durch die Position des Bewässerungstagesplanschalters bestimmt.
- Startzeit(en) und Laufzeit -
Sind durch die Steuerungsknopf-Einstellung bestimmt.

Memoria del programmatore

Il programmatore Vision I usa una batteria alcalina da 9 V (installata dall'utente) per mantenere la memoria programmabile durante una perdita di corrente. Una volta installata, una batteria nuova può mantenere la memoria per circa tre ore ininterrottamente. Mentre il programmatore funziona a batteria, rimane in un modo di attesa; il display è vuoto e tutte le operazioni di irrigazione si interrompono. Il periodo attivo della stazione e l'orario o orari d'inizio del ciclo di irrigazione vengono selezionati mediante manopole e quindi cambiamenti d'alimentazione non avranno alcun effetto su di essi.

Nel caso si verificasse una perdita di corrente mentre è in corso un ciclo di irrigazione, l'irrigazione si interromperà fino al ripristino della corrente; riprenderà quindi dal punto di interruzione. Se la perdita di corrente dura più a lungo della vita della batteria, il display comincerà a lampeggiare e la memoria del programma passerà al programma di funzionamento default. A questo punto si rende necessaria la sostituzione della batteria.

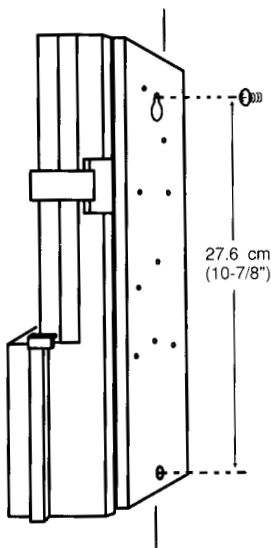
Programma di funzionamento default

Lo scopo del programma di funzionamento default è di permettere il proseguimento del funzionamento (o il funzionamento iniziale) del programmatore quando la memoria del programmatore viene cancellata. Il programma default funziona nel modo seguente:

- Regolazione dell'orologio -
L'orologio comincia alle 12.00 a.m., domenica, settimana 1 e il display lampeggia.
 - Giorni irrigui attivi -
Modo a calendario - lunedì, mercoledì, e venerdì della settimana 1 e 2.
 - Modo a intervallo - 1:2 (giorni alterni).
-  **Nota:** L'orario di irrigazione giornaliero viene determinato dalla posizione dell'interruttore dell'orario dei giorni di irrigazione.
- Orario(i) di inizio e periodo attivo della stazione -
Fissati dalle manopole di comando.

INSTALLATIONSANLEITUNG ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

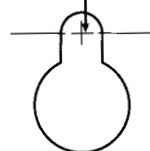
Befestigung des Steuergerätes an der Wand Montare il programmatore sulla parete



SCHABLONE FÜR DAS OBERE BEFESTIGUNGSLOCH DIMA DI MONTAGGIO DEL FORO SUPERIORE

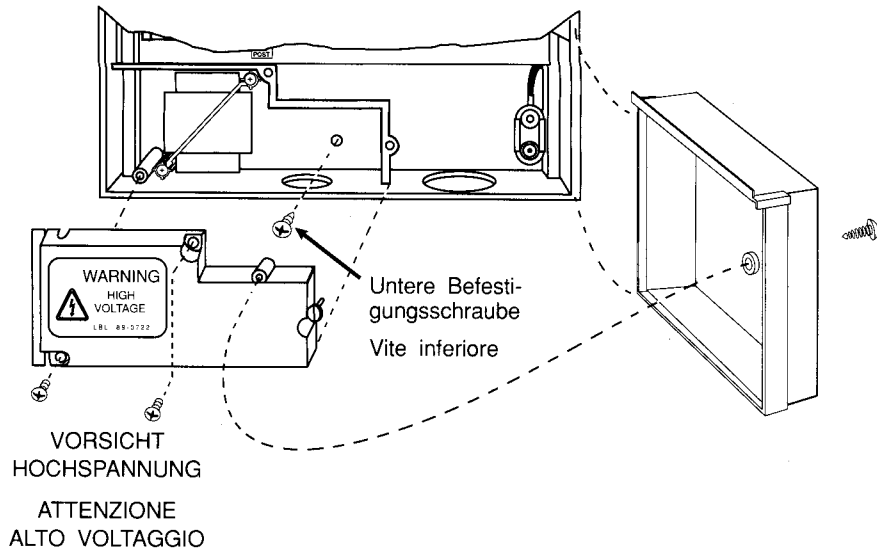
Obere Kante des Schrankes
Parte superiore della cassetta

33 mm
(1-5/16")

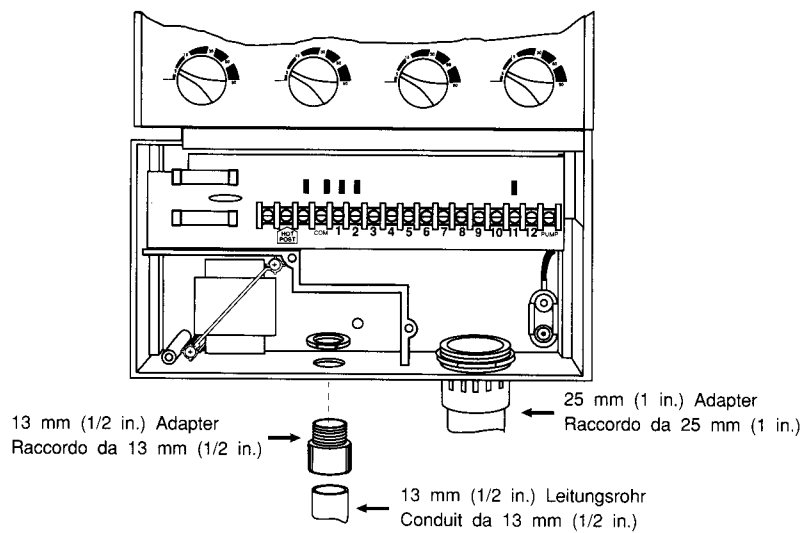


- Benutzen Sie die Schablone, um das obere Befestigungsloch zu markieren.
Installieren Sie die Schraube. Lassen Sie den Schraubenkopf 3 mm von der Wand
herausstehen.
Hängen Sie das Steuergerät mit dem an der Rückseite dafür vorgesehenen Loch an der
Schraube auf.
- Usando la dima marcare la posizione del foro superiore.
Applicare la vite in modo che la testa della stessa risulti a 3 mm di distanza dalla
parete.
Installare su detta vite il programmatore attraverso l'asola ricavata sul fondo della
cassetta.

**Entfernen Sie die unteren Abdeckungen -
Installieren Sie die Befestigungsschraube
Togliere i coperchi della parte inferiore -
Applicare la vite**



Installation des Leitungsrohres (Optional) Installare il conduit (opzionale)



Anschließen ans Netz

Collegare la fonte di alimentazione



WARNUNG

Um die Gefahr eines Elektroschlages zu vermeiden, vergewissern Sie sich, daß der Strom **ABGESCHALTET** ist, bevor Sie das Steuergerät anschließen.

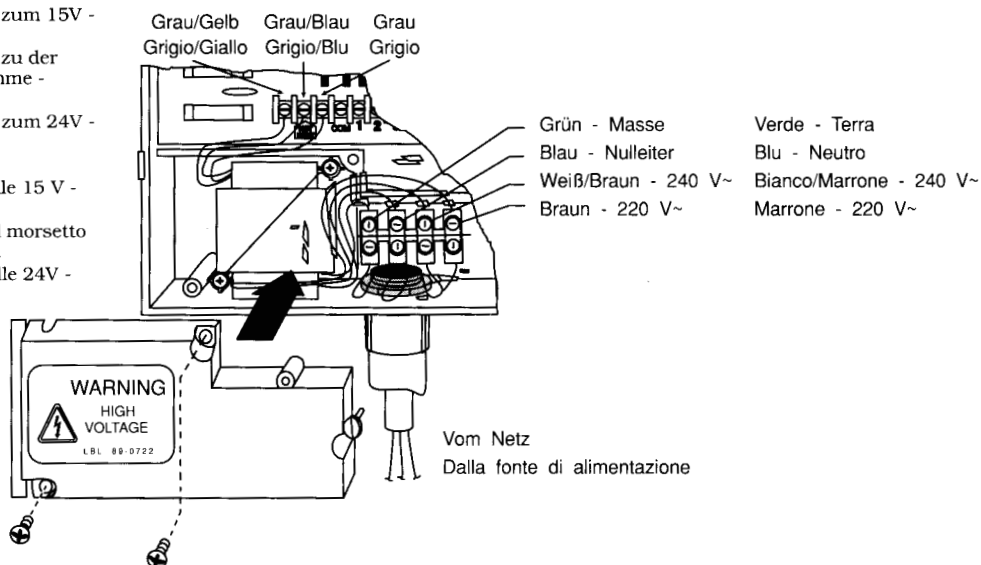
ATTENZIONE

Per evitare scosse elettriche, accertarsi che la fonte di alimentazione sia **DISATTIVATA** prima di collegare al programmatore.

Vom Transformator zum 15V -
grau/gelb
Vom Transformator zu der
stromführende Klemme -
grau/blau
Vom Transformator zum 24V -
grau

Dal trasformatore alle 15 V -
grigio/giallo
Dal trasformatore al morsetto
elettrico - grigio/blu
Dal trasformatore alle 24V -
grigio

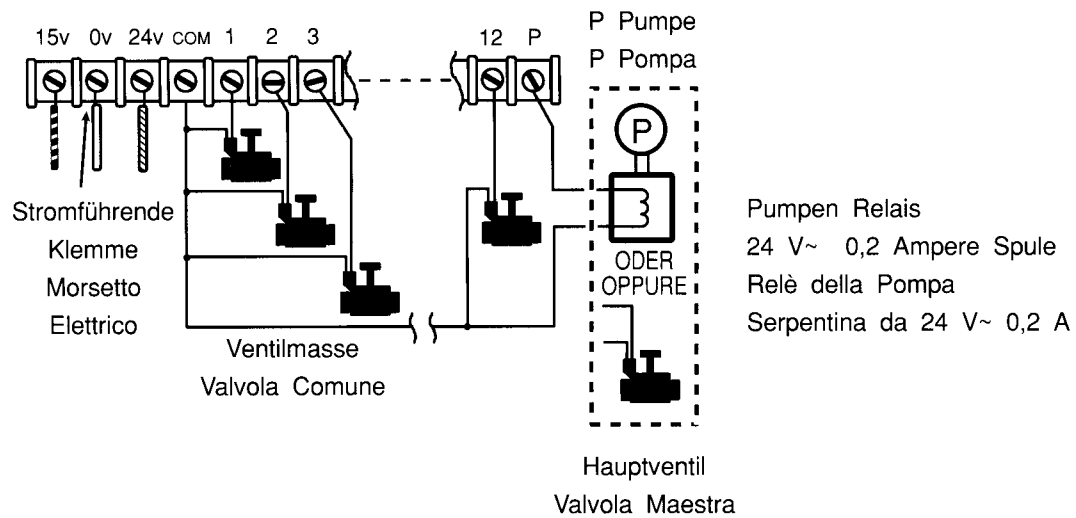
Grau/Gelb Grau/Blau Grau
Grigio/Giallo Grigio/Blu Grigio



- Verbinden Sie grüne, blaue, weiß/braune und braune Leiter des Transformators mit der Klemmleiste.
Verbinden Sie Masse und Nulleiter mit 220 V~ oder 240 V~ mit den entsprechenden Klemmen.
Drücken Sie die Drähte in das Fach und setzen Sie die Transformatorabdeckung auf.
Strom einschalten.
- Collegare il filo verde, blu, bianco/marrone e marrone del trasformatore alla morsettiera.
Collegare terra e neutro ai terminali appropriati usando fili da 220 V~ o 240 V~.
Verificare che i fili siano completamente nel compartimento e installare il coperchio del trasformatore.
Attaccare l'alimentazione alla fonte.

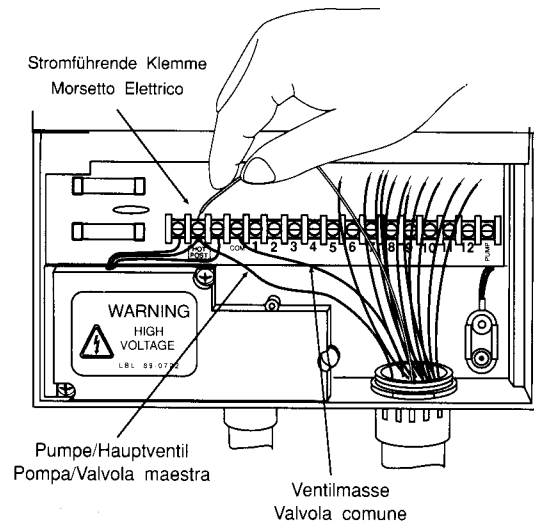
Verdrahtungsplan für Feldverbindungen

Diagramma dei collegamenti elettrici



Identifizieren der Ventile mittels der stromführenden Klemme

Usare i morsetti elettrici per identificare le valvole

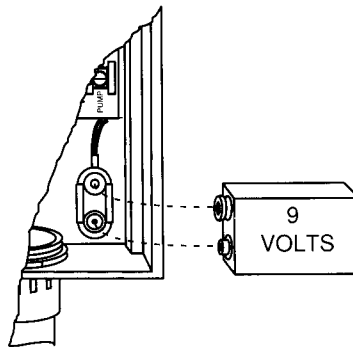


- Verbinden Sie die Ventilmasse.
Verbinden Sie die Pumpen- und Hauptventilleitung (falls verwendet) mit der stromführenden Klemme.
Berühren Sie eine Stationsleitung mit der stromführenden Klemme.
Verbinden Sie sie dann mit der Endklemme der gewünschten Station.
Wiederholen Sie diesen Vorgang für die restlichen Stationen.
Entfernen Sie die Pumpen- und Hauptventilleitung von der stromführenden Klemme und verbinden Sie sie mit der Pumpenklemme.
- Collegare la valvola comune
Collegare il filo della pompa/valvola maestra (se usato) al morsetto elettrico.
Toccare con il filo della stazione il morsetto elettrico.
Collegare al terminale della stazione desiderata.
Ripetere per le restanti stazioni.
Rimuovere il filo della pompa/valvola maestra dal morsetto elettrico e attaccare al terminale della pompa.

Installation der Batterie

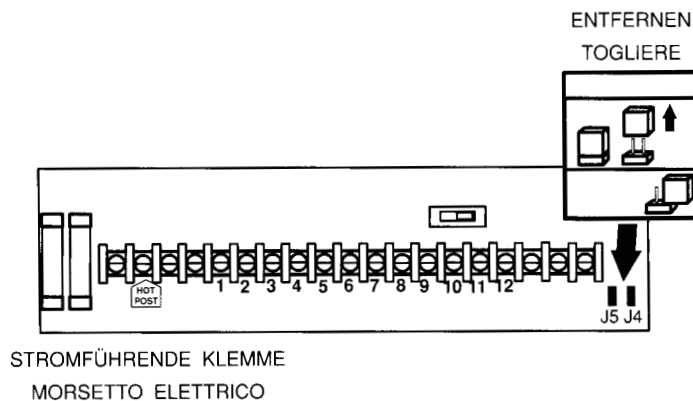
Installazione della batteria

- Verbinden Sie die Batterie mit der Batterieklemme. 9 Volt (Alkalie)
- Attacare i terminali della batteria al morsetto. 9 Voltios (alcalina)



- ☞ Hinweis: Die Grundinstallation ist jetzt beendet. Werden optionale Steuermöglichkeiten nicht benötigt, schließen Sie nun die untere Schrankabdeckung. Falls benötigt, lassen Sie die Abdeckung entfernt, bis die Prozedur beendet ist. (Siehe "Auswahl der Steuerungsoptionen", s. 28.)
- ☞ Nota: L'installazione di base è ora completa. Se non si desiderano caratteristiche di controllo opzionali, montare il coperchio della parte inferiore della cassetta. Se si desidera, non rimontare il coperchio fino alla fine del procedimento. (Vedere "Selezione di opzioni di controllo", p. 31.)

Auswahl der Steuerungsoptionen Selezionare le opzioni di controllo



J4

Entfernen Sie Brückenstecker J4, um die Pumpentätigkeit der mit der Laufzeit in Stunden ausgewählten Stationen zu vermeiden.
Togliere per impedire il funzionamento della pompa sulle stazioni il cui periodo attivo è stato selezionato in ore.

J5

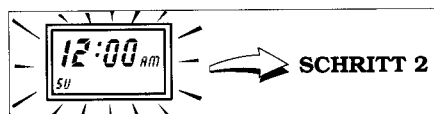
Entfernen Sie Brückenstecker J5, um die 15 Sekunden Verzögerung vor Betrieb der Stationen zu vermeiden.
Togliere per eliminare la sospensione di 15 secondi prima del funzionamento di ciascuna stazione.

Programmierung für automatischen Betrieb.

SCHRITT 1 - Das Steuergerät zum Programmieren vorbereiten

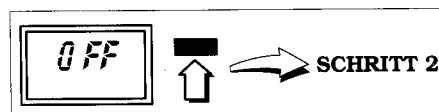
☐ Beobachten Sie die Anzeige:

- Wenn sie blinkt, fahren Sie mit SCHRITT 2 fort.



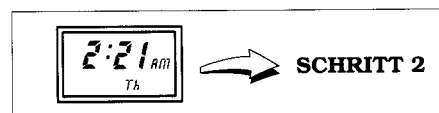
ODER

- Wenn sie OFF anzeigt, drücken Sie die On/Off Taste und fahren Sie mit SCHRITT 2 fort.



ODER

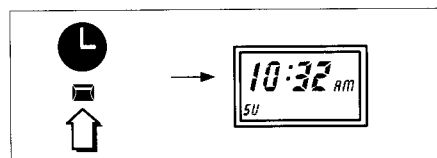
- Wenn sie die falsche Zeit und/oder den falschen Tag anzeigt, fahren Sie mit SCHRITT 2 fort.



SCHRITT 2 - Zeit- und Tageseinstellung der Uhr

■ Zeiteinstellung:

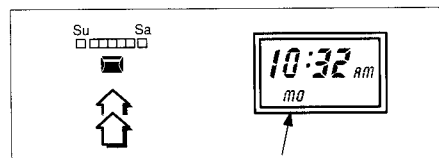
- ☐ Halten Sie die Taste zur Zeiteinstellung gedrückt, bis die Anzeige zur aktuellen Zeit fortgeschritten ist.



-  Hinweis: Die Anzeige erhöht sich nach 10 Sekunden gedrückter Taste mit hoher Geschwindigkeit.

■ Tageseinstellung:

- ☐ Drücken Sie die Taste zur Tageseinstellung wiederholt, bis der aktuelle Wochentag (Abkürzung) angezeigt wird.



Su	Sonntag
Mo	Montag
Tu	Dienstag
We	Mittwoch
Th	Donnerstag
Fr	Freitag
Sa	Samstag

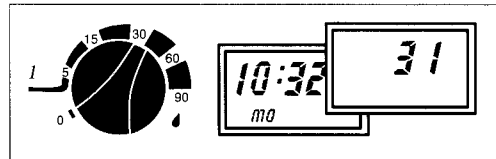
SCHRITT 3A - Einstellen der Stationslaufzeit

Die letzten beiden Stationen (bei 6 Stationsmodellen) bzw. die letzten drei Stationen (bei 9 und 12 Stationsmodellen) können in den Stundenmodus für verlängerte Laufzeit bis zu 9 Stunden gesetzt werden, um sich längeren Bewässerungsanwendungen anzupassen.

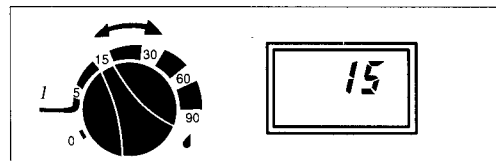
Benutzen Sie die folgende Prozedur, um die Laufzeit für jede Station einzustellen:

- ☐ Drehen Sie die Stationswählscheibe langsam, bis die Anzeige die Laufzeit anzeigt.

 *Hinweis: Die Laufzeit wird 5 Sekunden lang nach Drehen der Wählscheibe angezeigt.*

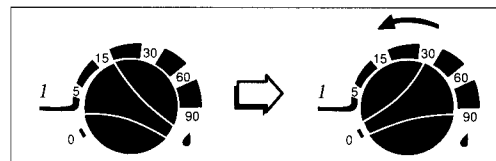


- ☐ Drehen Sie die Stationswählscheibe in die eine oder andere Richtung, um die genaue Laufzeit einzustellen. (Im Beispiel gezeigt: 15 Minuten).

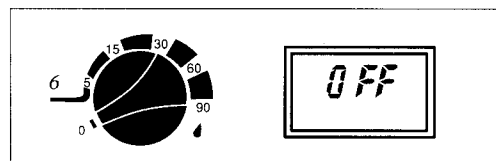


- ☐ Wiederholen Sie die Prozedur mit jeder Stationswählscheibe, um die Laufzeit für jede Station einzustellen.

 *Hinweis: Drehen Sie die Wählscheibe weiter als die 90 Minutenmarke, so wird die Station manuell eingeschaltet. Wenn dies auftritt, drehen Sie einfach die Wählscheibe gegen den Uhrzeigersinn bis 0 (OFF) und stellen dann die gewünschte Laufzeit ein.*



- ☐ Stellen Sie alle unbenötigten Stationen auf 0 (OFF).



(fortgesetzt)

Einstellen der Stationslaufzeit (Fortsetzung)

■ Einstellen des Laufzeit-Modus auf Stunden:

- Entfernen Sie die untere Schrankabdeckung. Machen Sie, wie auf dem Foto auf Seite 2 gezeigt, die Brückenstecker J3 und J4 (für die Stationen 5 und 6 des 6 Stationsmodelles) oder J3, J4 und J5 (für die letzten 3 Stationen der 9 und 12 Stationsmodelle) ausfindig. Entfernen Sie, wie auf der Tabelle rechts gezeigt, die entsprechenden Brückenstecker um die Station(en) für den Stundenmodus auszuwählen.

 *Hinweis: Um die Stecker für Wiederverbenutzung aufzubewahren, installieren Sie sie auf einem Stift.*

- Drehen Sie die Stationswählscheibe, um die genaue Laufzeit anzuzeigen.

 *Hinweis: Im Stunden-Modus wird die Laufzeit dreistellig angezeigt. (Im Beispiel gezeigt: 3 Stunden und 30 Minuten.)*

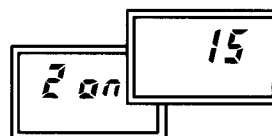
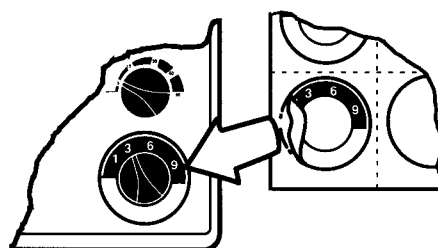
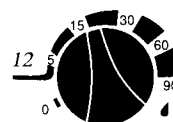
- Kleben Sie die Schablone (mitgeliefert) zur Stundeneinstellung an allen betreffenden Stationen auf.

 *Hinweis: Um zum Minuten-Modus zurückzustellen, installieren Sie die Brückenstecker wieder in der Originalposition und stellen Sie die Laufzeit wie benötigt ein.*

 *Hinweis: Während eines Bewässerungszyklusses wird die Anzeige abwechselnd die aktive Stationsnummer und die verbleibende Stationslaufzeit anzeigen. (Im Beispiel gezeigt: Station 2 aktiv; 15 Minuten verbleibende Laufzeit.)*

Ändern der Stationslaufzeit vom Minuten-Modus zum Stunden-Modus

Modell	6 Sta.		9 Sta.			12 Sta.		
Sta. Nr.	5	6	7	8	9	10	11	12
Entfernen von Brückenstecker	J3	J4	J3	J4	J5	J3	J4	J5



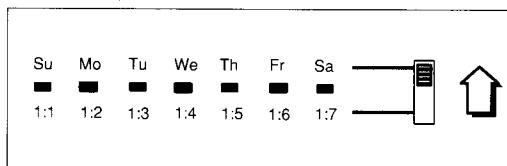
SCHRITT 3B - Einstellen des täglichen Bewässerungsplans

Zwei Arten des Bewässerungsplans sind möglich: Kalender und Intervall. Der Kalender-Plan ermöglicht es Ihnen, Bewässerungstage in einem Zweiwochen- (14 Tage) Zyklus auszuwählen. Der Intervall-Plan erlaubt es Ihnen, Bewässerungstage auszuwählen, je nachdem wie oft eine Bewässerung benötigt wird (oder erlaubt wird in manchen Gebieten). Die Intervalle sind: jeden Tag (1:1), jeden zweiten Tag (1:2), jeden dritten Tag (1:3) usw., bis zu jeden siebten Tag (1:7).

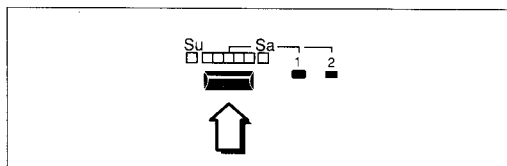
■ Einstellen eines Kalender-Planes:

- ☐ Stellen Sie den Bewässerungstagesplan-Schalter nach OBEN.

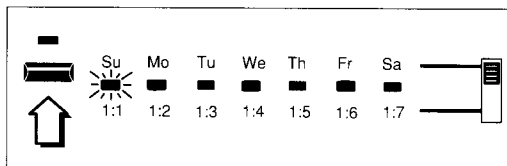
 *Hinweis: Die Anzeigen stellen den momentanen Bewässerungsplan dar. (Im Beispiel gezeigt: Montag, Mittwoch und Freitag.)*



- ☐ Drücken Sie die Wochenauswahltaste, um Woche 1 auszuwählen.

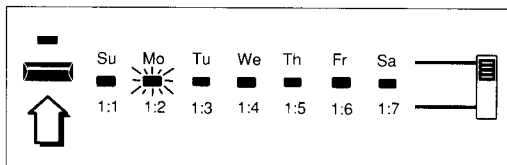


- ☐ Drücken Sie die Eingabetaste - die Anzeige Sonntag fängt an zu blinken.



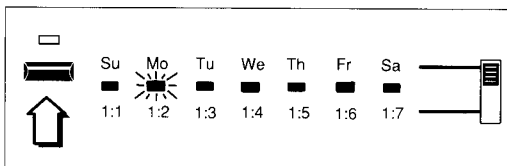
- ☐ Wählen Sie Eingabe oder Löschen für den angezeigten Tag.

- Um den Tag im Programm einzugeben, drücken Sie die Eingabetaste. Die Anzeige bleibt an und die nächste Tagesanzeige fängt an zu blinken.



ODER

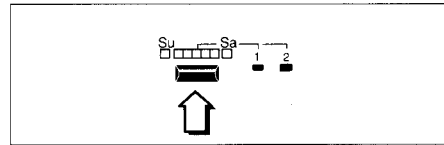
- Um den Tag vom Programm zu löschen, drücken Sie die Lösch Taste. Die Anzeige geht aus und die nächste Tagesanzeige fängt an zu blinken.



(fortgesetzt)

Einstellen des täglichen Bewässerungsplans (Fortsetzung)

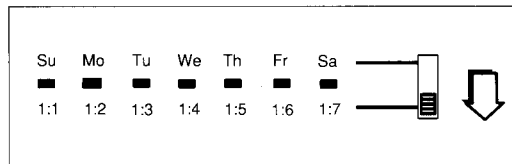
- ☐ Setzen Sie die Prozedur fort, um alle Tage der Woche 1 einzugeben oder zu löschen.
- ☐ Drücken Sie die Wochenauswahl taste, um Woche 2 auszuwählen.
- ☐ Wiederholen Sie die Prozedur für alle Tage der Woche 2.



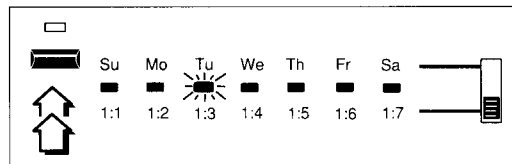
■ Einstellen eines Intervall-Plans:

- ☐ Stellen Sie den Bewässerungstagesplan-Schalter nach UNTEN.

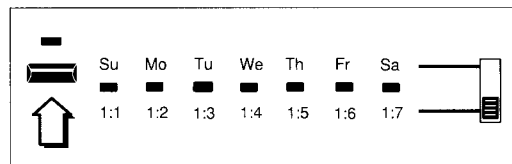
Hinweis: Die Anzeigen stellen das momentane Bewässerungsintervall dar. (Im Beispiel gezeigt: 1:2 - jeden zweiten Tag.)



- ☐ Drücken Sie die Löschtaste wiederholt, bis die Anzeige am erwünschten Intervall blinkt. (Im Beispiel gezeigt: 1:3 - jeden dritten Tag.)



- ☐ Drücken Sie die Eingabetaste für das erwünschte Intervall.



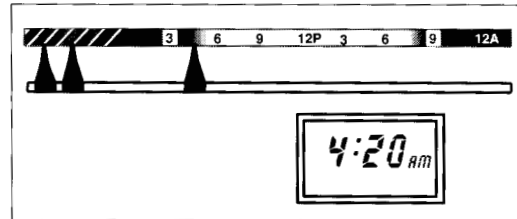
SCHRITT 4 - Einstellen der Programm-Startzeiten

Der vierte und letzte Schritt legt die Tageszeit fest, an der Sie den Bewässerungszyklus starten wollen. Der Zyklus kann bis zu dreimal pro geplantem Bewässerungstag gestartet werden. Startzeiten werden mit den Programm-Startzeit-Zeigern gesetzt.

Benutzen Sie die folgende Prozedur, um die Programmstartzeiten auszuwählen.

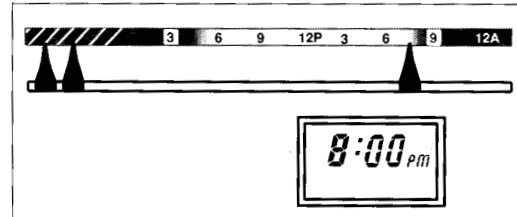
- ☐ Stellen Sie alle Startzeit-Zeiger nach links (OFF). Schieben Sie den ersten Zeiger *langsam* nach rechts, bis die Anzeige die Startzeit anzeigt.

 *Hinweis: Die Startzeit wird fünf Sekunden lang, nach Bewegen des Zeigers, angezeigt.*



- ☐ Schieben Sie den Zeiger in eine der beiden Richtungen, um die genaue Zeit festzulegen. (Wie im Beispiel gezeigt: 8:00 pm.)

- ☐ Wiederholen Sie diese Prozedur für alle zusätzlichen Startzeiten.



 *Hinweis: Das Steuergerät ist jetzt vollständig für den automatischen Betrieb programmiert.*

Programmazione per il funzionamento automatico

PASSO 1 - Preparare il programmatore per la programmazione

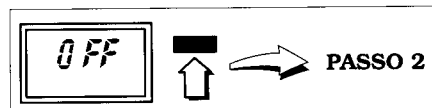
☐ Osservare il display:

- Se sta lampeggiando, passare al PASSO 2



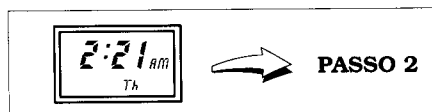
OPPURE

- Se visualizza OFF, premere il tasto On/Off; passare al PASSO 2



OPPURE

- Se appare l'ora e/o il giorno sbagliati, passare al PASSO 2.

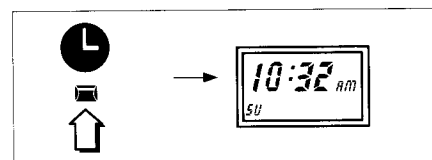


PASSO 2 - Regolazione dell'orologio sull'ora e il giorno correnti

■ Per regolare l'ora:

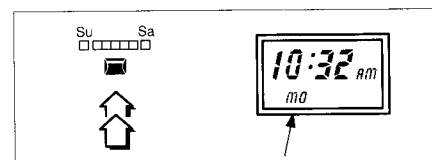
- ☐ Premere e mantenere premuto il tasto di regolazione dell'ora finché il display visualizza l'ora corrente.

Nota: Le cifre avanzano più rapidamente dopo 10 secondi consecutivi.



■ Per regolare il giorno:

- ☐ Premere più volte il tasto di regolazione del giorno finché il giorno corrente (l'abbreviazione) appare sul display.



Su	Domenica
Mo	Lunedì
Tu	Martedì
We	Mercoledì
Th	Giovedì
Fr	Venerdì
Sa	Sabato

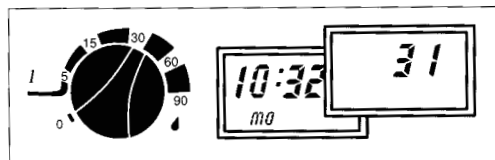
PASSO 3A - Regolazione del periodo attivo della stazione

Per adattarsi ai sistemi di irrigazione a goccia le ultime due stazioni (nei modelli a 6 stazioni) e le ultime tre stazioni (nei modelli a 9 e 12 stazioni) possono essere regolate nel modo a ore per periodi attivi prolungati fino a 9 ore.

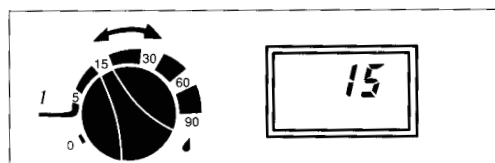
Usare il procedimento seguente per fissare un periodo attivo per ogni stazione:

- ☐ Girare *lentamente* la manopola della stazione desiderata finché il periodo attivo appare sul display.

 *Nota: Il periodo attivo viene visualizzato per 5 secondi dopo che la manopola è stata girata.*

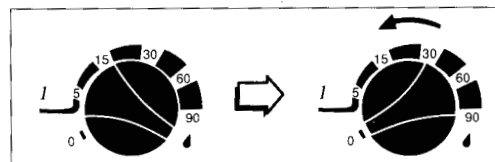


- ☐ Girare la manopola della stazione nell'una o nell'altra direzione per vedere nel display il periodo attivo esatto. (Esempio raffigurato: 15 minuti.)

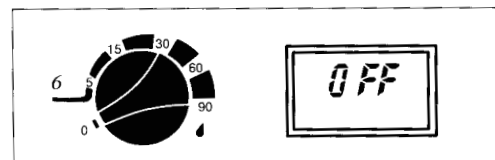


- ☐ Ripetere con la manopola di ogni stazione per fissare un periodo attivo per ciascuna stazione.

 *Nota: Se si gira la manopola della stazione oltre il segno dei 90 minuti, si attiva manualmente la stazione. In questo caso, girare semplicemente la manopola in senso antiorario fino a 0 (OFF) e fissare di nuovo il periodo attivo desiderato.*



- ☐ Regolare tutte le stazioni non in uso su 0 (OFF).



(continua)

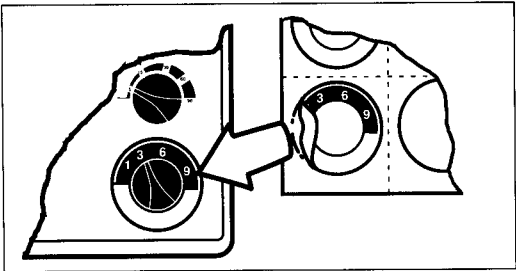
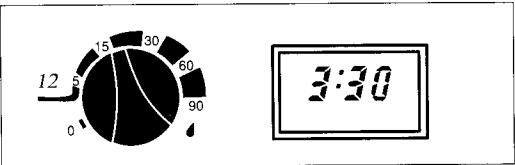
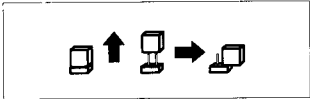
Regolazione del periodo attivo della stazione

■ Per regolare il periodo attivo della stazione in ore:

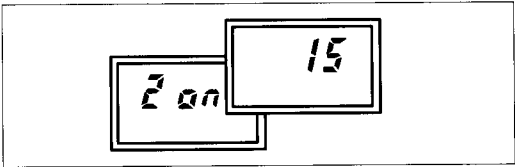
- ❑ Togliere il coperchio della parte inferiore della cassetta.
Facendo riferimento alla fotografia a pag. 1, trovare le spine di smistamento J3 e J4 (per le stazioni 5 e 6 dei modelli a 6 stazioni) o J3, J4, e J5 (per le ultime 3 stazioni dei modelli a 9 e 12 stazioni).
Osservando il diagramma a destra, togliere la spina (o le spine) di smistamento appropriate per selezionare la stazione o le stazioni per cui si desidera la programmazione ad ore.

- 🔊 Nota: Per conservare le spine per il riutilizzo, reinstallare su uno spinotto.
- ❑ Girare la manopola della stazione per visualizzare il periodo attivo esatto.
- 🔊 Nota: La programmazione in ore visualizza il periodo attivo in tre cifre. (Esempio raffigurato: 3 ore e 30 minuti.)
- ❑ Applicare l'apposito adesivo (provvisto) alle stazioni regolate in ore.
- 🔊 Nota: Per ritornare alla programmazione in minuti, reinstallare la(e) spina(e) e regolare il periodo attivo se necessario.

Convertire il periodo attivo della stazione da minuti a ore								
Modello	6 Sta.		9 Sta.			12 Sta.		
Sta. N.	5	6	7	8	9	10	11	12
Togliere la spina N.	J3	J4	J3	J4	J5	J3	J4	J5



- 🔊 Nota: Durante il funzionamento di ciascuna stazione in un ciclo di irrigazione, il display visualizzerà alternativamente il numero della stazione attiva e il periodo attivo rimasto. (Esempio raffigurato: Stazione attiva - 2; periodo attivo rimasto - 15 minuti.)



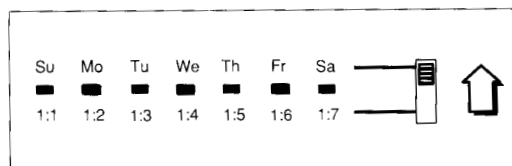
PASSO 3B - Regolazione dell'orario giornaliero di irrigazione

Sono possibili due tipi di orari di irrigazione: calendario e intervallo. Il calendario permette di selezionare i giorni irrigui in un ciclo di due settimane (14 giorni). L'intervallo permette di selezionare i giorni irrigui secondo la frequenza di irrigazione necessaria (o permessa per alcune zone). Gli intervalli sono: Ogni giorno (1:1), a giorni alterni (1:2), al terzo giorno (1:3) e così via, fino al settimo giorno (1:7).

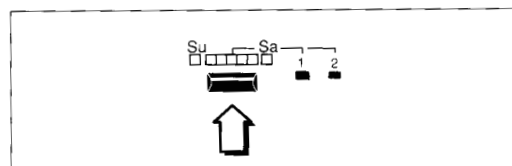
■ Per regolare un orario a calendario:

- ☐ Spostare l'interruttore del giorno di irrigazione verso l'ALTO.

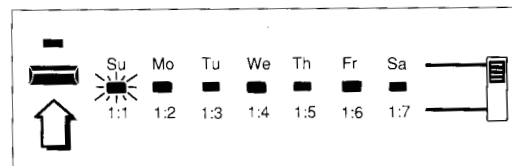
 *Nota: Gli indicatori indicano l'orario di irrigazione correntemente selezionato. (Esempio raffigurato: lunedì, mercoledì e venerdì.)*



- ☐ Premere il tasto di selezione della settimana per selezionare la settimana 1.



- ☐ Premere il tasto di inserimento -
L'indicatore della domenica comincia a lampeggiare. -

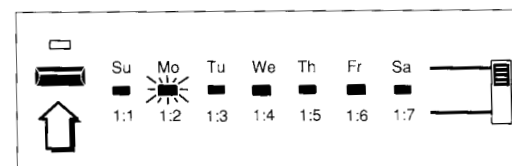
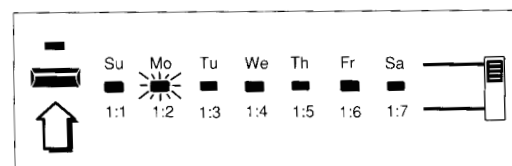


- ☐ Inserire o eliminare il giorno indicato.

- Per inserire in programma il giorno, premere il tasto di inserimento. L'indicatore rimane acceso; l'indicatore del giorno seguente comincia a lampeggiare.

OPPURE

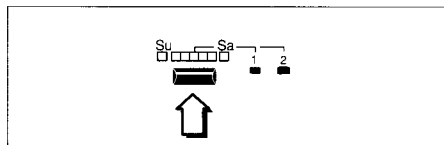
- Per eliminare il giorno dal programma, premere il tasto di eliminazione. L'indicatore si spegne; l'indicatore del giorno seguente comincia a lampeggiare.



(continua)

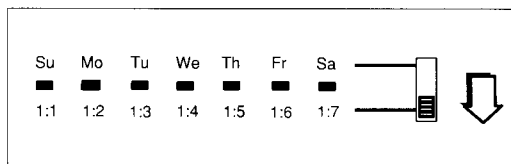
Regolazione dell'orario giornaliero di irrigazione

- ☐ Continuare in questo modo fino ad aver inserito o annullato tutti i giorni della settimana 1.
- ☐ Premere il tasto di selezione della settimana per selezionare la settimana 2.
- ☐ Ripetere il procedimento per tutti i giorni della settimana 2.

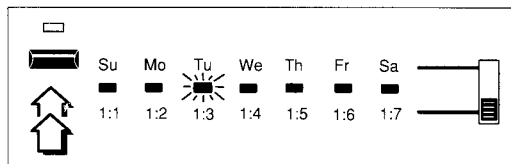


■ Per regolare un orario a Intervallo:

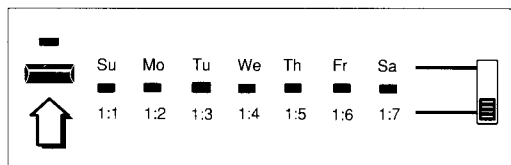
- ☐ Spostare l'interruttore dell'orario dei giorni irrigui verso il basso.
- ☐ *NOTA: L'indicatore segnala l'intervallo correntemente selezionato. (Esempio raffigurato: 1:2 - a giorni alterni.)*



- ☐ Premere ripetutamente il tasto di eliminazione finchè l'indicatore lampeggia all'intervallo desiderato. (Esempio raffigurato: 1:3 - al terzo giorno.)



- ☐ Premere il tasto di inserimento per selezionare l'intervallo desiderato.



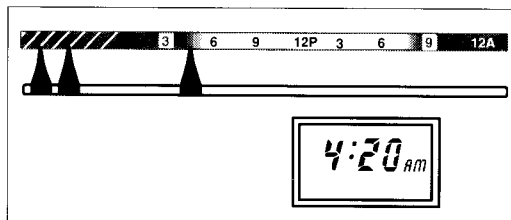
PASSO 4 - Regolazione delle ore d'inizio del programma

Il quarto passo, quello finale, è di determinare l'ora del giorno in cui si desidera iniziare il programma di irrigazione. Il ciclo può ripetersi fino a 3 volte per giorno irriguo programmato. Le ore di inizio sono regolate dalla posizione dei comandi dell'ora di inizio del programma.

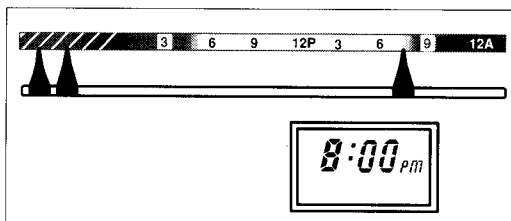
Usare il procedimento seguente per selezionare le ore di inizio del programma.

- ☐ Spostare tutti i comandi dell'ora di inizio sulla sinistra (OFF). Muovere *lentamente* il primo comando verso destra finchè un'ora d'inizio appare sul display.

 *Nota: Sul display appare l'ora di inizio per 5 secondi dopo che il comando è stato mosso.*



- ☐ Muovere il comando nell'una o nell'altra direzione per visualizzare l'ora di inizio esatta. (Esempio raffigurato: 8:00 p.m.)



- ☐ Ripetere questo procedimento per più ore di inizio.

 *Nota: Il programmatore è ora completamente programmato per il funzionamento automatico.*

Handbetrieb

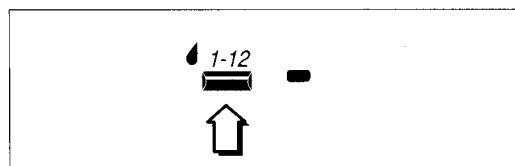
Handbetrieb

Handbetrieb erlaubt es Ihnen, das automatische Bewässerungs-Programm oder einzelne Stationen zu starten, je nach Bedarf. Drei verschiedene Arten des Handbetriebs sind verfügbar: Volles Programm, Teil-Programm und Ausgewählte Station(en).

Um den Handbetrieb abzubrechen, schalten Sie das Steuergerät ab, indem Sie die ON/OFF-Taste drücken. Drücken Sie die Taste nochmals, so kehrt das Steuergerät in den automatischen Modus zurück.

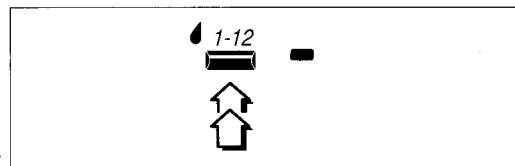
■ Volles Programm:

- ☐ Drücken Sie die Handbetriebstaste einmal. Alle aktiven Stationen fangen in Reihenfolge an zu arbeiten.



■ Teil-Programm:

- ☐ Drücken Sie die Handbetriebstaste wiederholt, bis die Anzeige der ersten erwünschten Station, in Reihenfolge, leuchtet. Die gewählte Station fängt an zu arbeiten, gefolgt von allen verbleibenden, aktiven Stationen.

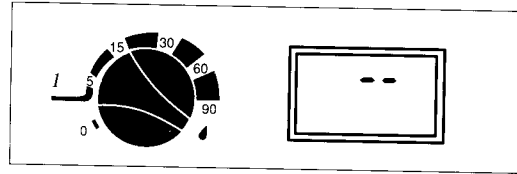


(fortgesetzt)

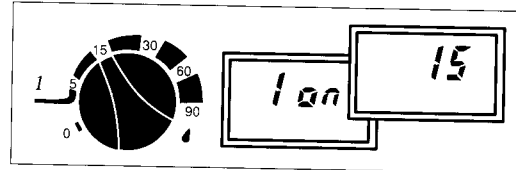
Handbetrieb (Fortsetzung)

■ Ausgewählte Stationen:

- ☐ Drehen Sie die Stationswählscheibe der ausgewählten Station (im Uhrzeigersinn), bis auf der Anzeige zwei Striche erscheinen.



- ☐ Drehen Sie die Stationswählscheibe (gegen den Uhrzeigersinn), um die Laufzeit einzustellen. Die Station wird dann starten und für die eingestellte Laufzeit arbeiten. Die Anzeige zeigt abwechselnd die aktive Station und die verbleibende Zeit an.



- ☐ Wiederholen Sie die Prozedur, um bis zu fünf weitere Stationen auszuwählen. Die Stationen arbeiten dann in der Reihenfolge, in der sie eingestellt wurden.

-  *Hinweis: Die Stationslaufzeit verbleibt (wie für den Handbetrieb eingestellt), nachdem das Steuergerät zum automatischen Betrieb zurückgekehrt ist. Stellen Sie jede Station je nach Bedarf wieder auf die gewünschte Laufzeit ein, nachdem der Handbetrieb beendet ist.*

Bewässerungsverzögerung



Der Steuerungsbetrieb kann von einem bis zu vier Tagen unterbrochen werden, indem Sie die Bewässerungsverzögerungstaste drücken. Jedesmal, wenn Sie die Verzögerungstaste drücken, wird der Betrieb für einen Tag unterbrochen. Die Verzögerungsanzeige blinkt ein, zwei, drei oder viermal (wiederholt) und stellt damit die Anzahl der verbleibenden Tage, bis zur Wiederaufnahme des Betriebs, dar.

 *Hinweis: Das Steuergerät nimmt als Ende des Tages 24:00 Uhr (Mitternacht) an.*
Sie können die Bewässerungsverzögerung jederzeit deaktivieren, indem Sie die Verzögerungstaste für 5 Sekunden gedrückt halten. Das Steuergerät setzt den Betrieb dann fort.

Auswahl der Steuerungsoptionen

Zwei Steuerungsoptionen, zusätzlich zur erweiterten Stationslaufzeit, sind bereitgestellt, um für Variationen in Sprinklersystemdesign und Arbeitsbedingungen zu kompensieren. Die zwei Steuerungsoptionen werden mit der Entfernung der Brückenstecker J1 und/oder J2 ausgewählt. (Das Foto auf Seite 2 zeigt die Lage der Brückenstecker.)

Brückenstecker J1

Entfernung des Brückensteckers J1 stellt eine 15 Sekunden Verzögerung vor Stationsbetrieb ein. Die Verzögerung ermöglicht es der Pumpe oder dem Hauptventil betriebsbereit zu werden, bevor das erste Stationssteuerungsventil öffnet, und ermöglicht es dem Ventil zu schließen, bevor die nächste Station aktiviert wird.

Brückenstecker J2

Entfernen des Brückensteckers J2 deaktiviert die Pumpen-/Hauptventilschaltung der auf Stundenbetrieb eingestellten Stationen während des Betriebes. Generell wird diese Option gewählt, wenn Pumpenbetrieb nicht benötigt wird, wie zum Beispiel während längerer Tropfenberegnung.

Funzionamenti manuali

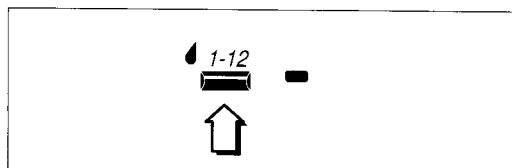
Funzionamento manuale

Il funzionamento manuale permette di avviare il programma di irrigazione automatico o stazioni individuali ogni volta che si ritenga necessario. Sono possibili tre tipi di funzionamento manuale: Programma completo, programma parziale e stazione(i) selezionata(e).

Per annullare il Funzionamento manuale, spegnere il programmatore premendo il tasto On/Off. Premere il tasto un'altra volta, riportando il programmatore in modo automatico.

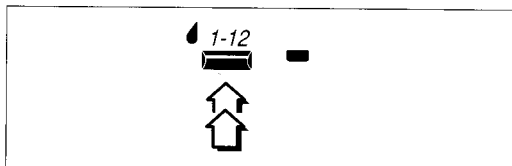
■ Programma completo:

- ☐ Premere il tasto di funzionamento manuale una volta. Tutte le stazioni attive funzioneranno in sequenza.



■ Programma parziale:

- ☐ Premere ripetutamente il tasto di funzionamento manuale finché si accende l'indicatore della stazione che si desidera avviare per prima nella sequenza. La stazione selezionata entrerà in funzione seguita in sequenza dalle altre stazioni attive.

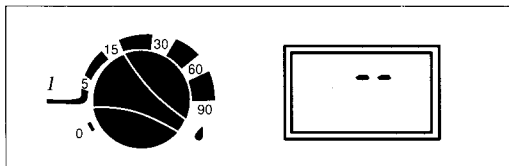


(continua)

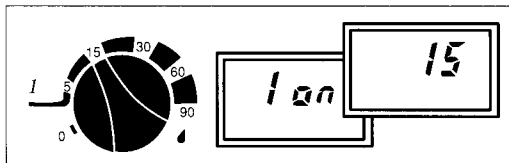
Funzionamento manuale

■ Stazioni selezionate:

- ❑ Girare la manopola della stazione selezionata (in senso orario) finchè appaiono sul display due trattini.



- ❑ Per selezionare il periodo attivo girare la manopola (in senso antiorario). La stazione entrerà in funzione e rimarrà in funzione per il periodo di tempo selezionato. Il display visualizzerà alternativamente il numero della stazione attiva e il periodo attivo rimasto.



- ❑ Ripetere questo procedimento per selezionare fino a 5 altre stazioni. Le stazioni entreranno in funzione nella sequenza scelta.

📌 **NOTA:** Il periodo attivo della stazione rimarrà quello selezionato (per il funzionamento manuale) anche quando il programmatore ritorna in automatico. Al termine del funzionamento manuale, se necessario, riselezionare il periodo attivo per ciascuna stazione.

Sospensione dell'irrigazione



Si può sospendere il funzionamento del programmatore da 1 a 4 giorni premendo il tasto di sospensione dell'irrigazione. Ogni volta che il tasto viene premuto, il funzionamento viene sospeso per un giorno. L'indicatore di sospensione dell'irrigazione lampeggerà una, due, tre o quattro volte (ripetutamente) a seconda di quanti giorni rimangono prima che il programmatore riprenda il funzionamento.

 *Nota: Il programmatore riconosce il termine di una giornata alle 24:00 (mezzanotte).*

Per annullare la sospensione dell'irrigazione in qualsiasi momento, premere e mantenere premuto il tasto di sospensione dell'irrigazione per 5 secondi. Il programmatore riprenderà il funzionamento.

Selezione di opzioni di controllo

Sono possibili due opzioni di controllo, oltre al prolungamento del periodo attivo della stazione, per ovviare a differenze di disegno dei sistemi di irrigazione e di requisiti operativi. Le opzioni di controllo vengono selezionate mediante la rimozione delle spine di smistamento J1 e/o J2. (A pagina 2 si può vedere l'esatta posizione delle due spine).

Spina di smistamento J1

Con la rimozione della spina di smistamento J1 si ottiene una sospensione dell'irrigazione di 15 secondi prima che la stazione entri in funzione. Il ritardo permette alla pompa o alla valvola maestra di prepararsi all'operazione prima che la valvola di controllo della prima stazione si apra e permette alla valvola di chiudersi prima che la stazione seguente entri in funzione.

Spina di smistamento J2

Con la rimozione della spina di smistamento J2 viene disattivato il circuito pompa/valvola maestra durante il funzionamento delle stazioni fissate in ore. In genere questa opzione viene selezionata quando il funzionamento della pompa non è necessario, come durante l'irrigazione a goccia o quando si controlla l'illuminazione esterna.

Technische Informationen

Fehlersuche

Sollten Probleme mit dem Steuergerät auftreten, gehen Sie die folgende Liste der Symptome und Maßnahmen durch. Kann das Problem nicht gelöst werden, so treten Sie bitte mit Ihrem örtlichen Toro Händler in Verbindung.



WARNUNG

TRENNEN SIE DIE 220 VOLT STROMVERSORGUNG ZUM STEUERGERÄT BEVOR SIE EINE DER SICHERUNGEN AUSTAUSCHEN. ANDERNFALLS KANN ES ZU ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN UND/ODER ZU SCHÄDEN AN DEN GERÄTEN KOMMEN.

Symptom	Mögliche Ursache	Maßnahme
Anzeige blinkt.	1. Stromausfall, Batterie leer oder nicht angeschlossen.	1. Überprüfen Sie die Batterie-Verbindung und/oder ersetzen Sie die Batterie. Stellen Sie Uhrzeit wieder ein und programmieren Sie das Steuergerät wieder.
Steuergerät arbeitet nicht.	1. Sicherung F2 ist durchgebrannt. 2. Ungeeignete Stromversorgung oder falsche Transformatorverbindungen.	1. Ersetzen Sie die Sicherung. (Siehe S. 34.) 2. Überprüfen Sie auf korrekte Verbindungen und korrigieren Sie wie benötigt.
Pumpe funktioniert nicht mit Stationen im Stundenbetrieb.	1. Pumpenunterlassung wurde mit J2 ausgewählt.	1. Ersetzen Sie den Brückenstecker J2.
Steuergerät ist an - Ventile arbeiten nicht.	1. Sicherung F1 ist durchgebrannt. 2. Ungeeignete Ventil-Verbindung(en) oder nicht funktionierende(s) Ventil(e).	1. Ersetzen Sie die Sicherung. (Siehe S. 34.) 2. Überprüfen Sie die Verbindungen. Reparieren Sie die Ventile - Benutzen Sie die stromführende Klemme um die Ventile zu überprüfen.
Station ist länger als 90 Minuten in Betrieb.	1. Stationslaufzeit ist auf Stundenmodus eingestellt.	1. Ersetzen Sie den Brückenstecker J3, J4 oder J5.
Stationen starten nicht sofort.	1. 15 Sekunden Verzögerung wurde mit J1 ausgewählt.	1. Ersetzen Sie den Brückenstecker J1.
Pumpe funktioniert nicht.	1. Ungeeignete Verbindungen. 2. Pumpenteil defekt.	1. Überprüfen Sie alle Verbindungen. 2. Ersetzen Sie die defekten Pumpenteile.
Kein Strom an der stromführenden Klemme.	1. Sicherung F1 ist durchgebrannt. 2. Der Hauptsicherung hat abgeschaltet.	1. Ersetzen Sie die Sicherung. (Siehe S. 34.) 2. Schalten Sie die Hauptsicherung wieder ein.

Informazioni tecniche

Prima di chiamare il tecnico

Se il vostro programmatore presenta qualche difficoltà, controllate la scheda di programmazione in caso si sia verificato un errore nella programmazione e la seguente lista di problemi e relativi rimedi. Se il problema non può essere risolto, contattate il rappresentante locale Toro.



ATTENZIONE
DISCONNETTERE L'ALIMENTAZIONE IN 220 - 240 V~ PRIMA DI
INTERVENIRE SUL FUSIBILE ONDE EVITARE CHE ERRATE
MANOVRE POSSANO CAUSARE CORTI CIRCUITI O SCARICHE
ELETTRICHE TALI DA PROVOCARE DANNI A PERSONE O COSE.

Problema	Causa probabile	Rimedio
Il display lampeggia.	1. Perdita di corrente, batteria scarica o staccata.	1. Controllare il collegamento della batteria e/o sostituire la batteria - riprogrammare l'orologio e l'orario di irrigazione.
Il programmatore è inattivo.	1. Fusibile F2 bruciato. 2. L'alimentazione o il trasformatore sono stati collegati in modo sbagliato.	1. Sostituire il fusibile. (Vedere pag. 35.) 2. Controllare i collegamenti e correggerli se necessario.
La pompa non funziona con le stazioni in ore.	1. Pompa disattivata mediante la spina di smistamento J2.	1. Reinnestare la spina di smistamento J2.
Il programmatore è acceso ma le valvole non funzionano.	1. Fusibile F1 bruciato. 2. Collegamento(i) della valvola inadeguato(i) o valvola(e) difettosa(e).	1. Sostituire il fusibile. (Vedere pag. 35.). 2. Controllare i collegamenti. Aggiustare la(e) valvola(e) - Usare il morsetto elettrico per controllare il corretto funzionamento della valvola.
La stazione è attiva per più di 90 minuti.	1. Periodo attivo della stazione selezionato in ore.	1. Reinnestare le spine di smistamento J3, J4, o J5 a seconda del caso.
Le stazioni non entrano in funzione immediatamente.	1. Funzionamento della stazione sospeso per 15 secondi mediante la spina di smistamento J1.	1. Reinnestare la spina di smistamento J1.
La pompa non funziona.	1. Collegamenti inadeguati. 2. Componente della pompa difettoso.	1. Controllare tutti i collegamenti. 2. Sostituire i componenti difettosi della pompa.
Il morsetto elettrico non riceve corrente.	1. Fusibile F1 bruciato. 2. Interruttore di circuito scattato.	1. Sostituire il fusibile. (Vedere pag. 35.) 2. Sistemare l'interruttore di circuito.

Austausch der Sicherung

Zwei Sicherungen werden für den Schutz des Steuerungsschaltkreises benutzt. Sicherung F1 hat den Wert 0.5 Ampere und schützt die innere Elektronik des Steuergerätes gegen starke Spannungsschwankungen (meistens durch Blitzschlag in der Nähe verursacht). Sicherung F2 hat den Wert 1 Ampere und schützt alle 24 V~ Ausgänge von der Klemmleiste. Eine durchgebrannte F2 Sicherung, weist normalerweise auf eine Kurzschluß-Verdrahtung oder auf eine defekte Ventil-Spule hin. Bevor Sie die Sicherung ersetzen, kontrollieren Sie alle Verdrahtungen, sowohl am Steuergerät, als auch an den Steuerungsventilen. Sollte das Ersetzen der Sicherung das Problem nicht lösen, benachrichtigen Sie bitte Ihren Sprinkleranlagen-Vertragshändler oder Ihren Toro Händler.

ACHTUNG

Setzen Sie niemals eine Ersatzsicherung mit einem größeren Amperewert, als dem originalen ein. Dies könnte zu schwerer Beschädigung des Gerätes führen.



WARNUNG
TRENNEN SIE DIE 220 VOLT STROMVERSORGUNG ZUM STEUERGERÄT, BEVOR SIE EINE DER SICHERUNGEN AUSTAUSCHEN. ANDERNFALLS KANN ES ZU ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN UND/ODER SCHÄDEN AN DEN GERÄTEN KOMMEN.

Austausch der Sicherung:

1. Trennen Sie die Stromversorgung zum Steuergerät. Siehe obige Warnung.
 2. Entfernen Sie die untere Schrankabdeckung.
 3. Entfernen Sie vorsichtung die Sicherung aus der Halterung und ersetzen Sie sie mit einer Sicherung mit demselben Amperewert.
 4. Schließen Sie die untere Schrankabdeckung und schalten Sie den Strom wieder ein.
-  *Hinweis: Eine blinkende Anzeige weist auf eine leere Batterie und den Verlust des gespeicherten Programmes hin. Ersetzen Sie die Batterie; stellen Sie die Uhr und den täglichen Bewässerungsplan wieder ein.*

Austausch der Batterie

1. Entfernen Sie die untere Schrankabdeckung.
2. Entfernen Sie die leere Batterie aus ihrer Halterung.
3. Installieren Sie eine neue 9-Volt Alkalie Batterie (MN 1604 oder gleichwertig) in der Halterung.
4. Schließen Sie die untere Schrankabdeckung.

Sostituzione del fusibile

I circuiti elettrici del programmatore sono protetti da due fusibili. Il fusibile F2 è da 0,5 A e protegge l'elettronica interna del programmatore da un sovraccarico (provocato in genere da un fulmine che colpisce nei paraggi). Il fusibile F1 da 1,0 A, protegge tutte le uscite a 24 V~ dalla striscia terminale. Solitamente l'intervento del fusibile F1 denuncia un corto circuito nei collegamenti o malfunzionamenti dei solenoidi delle valvole di controllo: prima di sostituirlo, quindi, verificare i collegamenti elettrici e le valvole di controllo onde eliminare la causa che ne ha determinato l'intervento. Se la sostituzione del fusibile non risolve il problema, contattare l'installatore del sistema di irrigazione o il rappresentante locale dei prodotti Toro.

AVVISO

PER NESSUNA RAGIONE, IN CASI DI SOSTITUZIONE, SI POTRÀ USARE UN FUSIBILE CON TARATURA PIÙ ELEVATA DI QUELLA SPECIFICATA ONDE EVITARE GRAVI DANNI AL PROGRAMMATORE.



ATTENZIONE

DISCONNETTERE L'ALIMENTAZIONE IN 220 - 240 V~ PRIMA DI INTERVENIRE SUL FUSIBILE ONDE EVITARE CHE ERRETE MANOVRE POSSANO CAUSARE CORTI CIRCUITI O SCARICHE ELETTRICHE TALI DA PROVOCARE DANNI A PERSONE O COSE.

Procedura per la sostituzione del fusibile

1. Staccare l'alimentazione al programmatore. Vedere l'avviso qui sopra.
2. Togliere il coperchio della parte inferiore della cassetta.
3. Togliere con cautela il fusibile dal fermaglio e sostituire con un fusibile di uguale valore.
4. Rimettere il coperchio e riconnettere l'alimentazione.

 *Nota: Se il display lampeggia vuol dire che la batteria è completamente scarica e si è verificata una perdita della memoria programmata. Sostituire la batteria; aggiustare l'orologio e l'orario d'irrigazione.*

Sostituzione della batteria

1. Togliere il coperchio della parte inferiore della cassetta.
2. Togliere la batteria scarica dal morsetto.
3. Installare una batteria nuova alcalina da 9 Volt (MN 1604 o una equivalente) nel morsetto.
4. Montare il coperchio della parte inferiore della cassetta.

Kenndaten

- Stromversorgung – 220/240 V~, 50 Hz
- Transformator Ausgang – 24 V~, 20 VA
- Sicherungen – F1 (Steuerungsschaltung) 0,5 Ampere
F2 (Stations- und Pumpen-/Hauptventilausgang) 1,0 Ampere
- Maximale Anzahl Plastikventile pro Station – 1 Toro 25 mm (1") Elektrisch
- Ausgang zu den Ventilen – 0,01 Ampere bis 0,2 Ampere bei 24 V~
- Ausgang zum Pumpen-Relais/Hauptventil – 0,01 Ampere bis 0,2 Ampere bei 24 V~
- Schrank – Plastik zur Innen- und Außenanwendung, Wandbefestigung
Dimensionen – (Breite x Höhe x Tiefe) 23 cm x 33 cm x 8.3 cm
Leitungsröhren Einlaßöffnung – 13 mm (½") Stromversorgung,
25 mm (1") Feld
- **UL, TÜV und CSA geprüft.**

Specifiche tecniche

- Alimentazione 220 - 240 V~, 50 Hz
- Segnale in uscita del trasformatore – 24 V~, 20 VA
- Fusibili – F1 (Circuito di controllo) 0,5 A
F2 (Segnale in uscita della stazione e della Pompa/Valvola maestra) 1 A
- Numero massimo di valvole di plastica permesse per stazione –
1 valvola Toro da 25 mm (1") Elettrico
- Segnale in uscita alle valvole – da 0,01 A a 0,2 A 24 V~
- Segnale in uscita al relè di pompa/Valvola maestra – da 0,01 A a 0,2 A, 24 V~
- Cassetta in plastica adatta per il montaggio a parete al coperto o all'aperto
Dimensioni: Altezza 33 cm - Larghezza 23 cm - Profondità 8,3 cm
Foro d'accesso del conduit – Alimentazione 13 mm (½"),
Campo 25 mm (1").
- **Approvato in conformità con le norme UL, TÜV e CSA.**

Bewässerungs-Programm-Blatt

Benutzen Sie dieses Blatt, um den Standort jeder Bewässerungsstation und das momentane automatische Bewässerungsprogramm festzuhalten.

Station Nr.	Standort	Laufzeit
1	_____	_____ Std. _____ min.
2	_____	_____ Std. _____ min.
3	_____	_____ Std. _____ min.
4	_____	_____ Std. _____ min.
5	_____	_____ Std. _____ min.
6	_____	_____ Std. _____ min.
7	_____	_____ Std. _____ min.
8	_____	_____ Std. _____ min.
9	_____	_____ Std. _____ min.
10	_____	_____ Std. _____ min.
11	_____	_____ Std. _____ min.
12	_____	_____ Std. _____ min.

Bewässerungstage

Kalender So ___ Mo ___ Di ___ Mi ___ Do ___ Fr ___ Sa ___ Woche 1
 So ___ Mo ___ Di ___ Mi ___ Do ___ Fr ___ Sa ___ Woche 2

Intervall 1:1 ___ 1:2 ___ 1:3 ___ 1:4 ___ 1:5 ___ 1:6 ___ 1:7

Startzeiten

_____ am _____ am _____ am
 pm pm pm

Scheda di registrazione dell'irrigazione

Usare questa scheda per registrare la posizione di ciascuna stazione irrigua e il corrente programma irriguo automatico.

Stazione N.	Posizione	Periodo attivo
1	_____	_____ ore. _____ min.
2	_____	_____ ore. _____ min.
3	_____	_____ ore. _____ min.
4	_____	_____ ore. _____ min.
5	_____	_____ ore. _____ min.
6	_____	_____ ore. _____ min.
7	_____	_____ ore. _____ min.
8	_____	_____ ore. _____ min.
9	_____	_____ ore. _____ min.
10	_____	_____ ore. _____ min.
11	_____	_____ ore. _____ min.
12	_____	_____ ore. _____ min.

Giorni irrigui

Calendario Dom ___ Lun___ Mar ___ Mer ___ Gio ___ Ven___ Sab___ Settimana 1
 Dom ___ Lun___ Mar ___ Mer ___ Gio ___ Ven___ Sab___ Settimana 2

Intervallo 1:1 ___ 1:2 ___ 1:3 ___ 1:4 ___ 1:5 ___ 1:6 ___ 1:7

Orari d'inizio

_____ am _____ am _____ am
 pm pm pm



© 1990 THE TORO COMPANY
Irrigation Division
P.O. Box 489
Riverside, California 92502
Printed in U.S.A.

PRINTING DATE
OCTOBER 1990

FORM NO.
367-0038